



Panavia TORNADO IDS

03987-0389

©2014 BY REVELL GmbH. A subsidiary of Hobbico, Inc.

PRINTED IN GERMANY



Airbrush: „Dipl.Designer Louis du Chateau“, OLT Stephan Gliffe, Maj „BoBo“ Heinrichs

Panavia TORNADO IDS

Panavia TORNADO IDS

Der Tornado wurde als zweisitziges Mehrzweckkampfflugzeug von den Ländern Großbritannien, Italien und Deutschland entwickelt und gebaut. Die Anforderungen an das damals als Multi Role Combat Aircraft, kurz MRCA, bezeichnete Flugzeug waren unter anderem: Optimierung für den Tiefstflug, automatischer Geländefolgefuge, hohe Reichweite, hohe Waffenlast und kurze Start- und Landestrecken. Am 14. August 1974 machte der Prototyp seinen Erstflug. Ab 1979 wurden die ersten Serienmaschinen ausgeliefert. Die Basisversion des Tornados wird als Interdiction / Strike, kurz IDS bezeichnet. Hauptaufgabe ist die Unterstützung der Bodentruppen im Kriegsstall. Neben Mitteln zur Selbstverteidigung kann eine große Zahl unterschiedlicher Waffensysteme gegen Truppenansammlungen, Radarstationen und andere Luft- oder Bodenziele zum Einsatz gebracht werden.

Hinter dem Piloten arbeitet der Waffensystem-Offizier. Neben der Navigation und dem Einsatz der offensiven und passiven Kampfmittel gehören die taktische Unterstützung des Piloten und die Überwachung der Flugwerte zu seinen Aufgaben. Mittels eines Radar/Kartensichtgerätes war er in der Lage, die genaue Position während des Fluges durch Abgleich von Karte und Radarbild zu korrigieren. Seit 2001 sind die Flugzeuge mit GPS ausgestattet. Ein automatisches Geländefolgesystem, bestehend aus dem Terrain Following Radar, einem Radarhöhenmesser und dem Flugkontrollrechner erlaubt einen sicheren Tiefstflug bis 30 Meter über der Erdoberfläche. Mittels einer ausklappbaren Betankungssonde kann der Tornado in der Luft aufgetankt werden, was seine Einsatzfähigkeit insbesondere über dem offenen Meer enorm erweitert. Dank der Schubumkehranlage im Heck der Maschine ist der Pilot in der Lage, daß Flugzeug nach nur 100 m Rollstrecke zum Stillstand zu bringen. Zum Selbstschutz verfügt der Tornado über eine Radarwarnanlage, einen Radar-Täuscher im Außenbehälter (Cerberus III) und eine Düppel- und Infrarot-Leuchtkörper-Abwurfanlage im chaff/flare dispenser (Stör- und Täuschkörperbehälter BOZ-101). Neben Treibstoffzusatzzbehältern können an den insgesamt 9 Außenstationen weiterhin AIM-9M Sidewinder gegen Luftziele und AGM-88 HARM gegen Radaranlagen zum Einsatz gebracht werden.

Der Tornado IDS wurde ab 1981 an die Verbände der Luftwaffe und Marine ausgeliefert. Insgesamt hat die Luftwaffe 212 und die Marine 112 Tornado IDS erhalten. Das JaboG 33 Büchel hat anlässlich des 50-jährigen Bestehens am 8. 10. 2008 einen Tornado mit einem spektakulären Sonderanstrich versehen. Das Motiv spiegelte die Verbundenheit des Geschwaders mit der Region und den amerikanischen Partnern in Büchel wieder. Das eindrucksvoll gestaltete Heckleitwerk soll den Spirit des Geschwaders zum Ausdruck bringen. Die Lufteinläufe zeigen die Wappen des Bundeslandes Rheinland Pfalz sowie der Garnisonstadt Cochem. Die Unterseiten der Höhenleitwerke zeigen eine Kombination aus deutscher und amerikanischer Flagge um die partnerschaftliche Zusammenarbeit zu symbolisieren. - Das Konzept wurde von Oberfeldwebel Stefan Boltz ausgewählt, das Airbrushdesign wurde von Dipl.Designer Louis du Chateau, OLT Stephan Gliffe und Major d. R. Bodo Heinrichs am Standort Erding ausgeführt. Das JaboG 33 wurde kurz nach dem Event in Taktisches Luftwaffengeschwader 33 umgetauft.

Technische Daten

Länge:	1723 m
Höhe:	5,95 m
Spannweite:	13,91 m (bei 25 Grad Pfeilung)
Spannweite:	8,56 m (bei 67 Grad Pfeilung)
Flügelfläche:	31 qm (bei 25 Grad Pfeilung)
Leergewicht:	14.500 kg
Startgewicht max.:	28.000 kg
Waffenzuladung max.:	8.500 kg
Treibstoff:	6350 kg
Triebwerk:	2 x Turbo-Union RB199-34R
Leistung:	2 x 40,5 kN (2 x 73,5 kN mit Nachbrenner)
V max in Bodennähe:	1500 km/h
V max in 11 km Höhe:	2335 km/h (Mach 2,2)
Reichweite:	2780 km
Steiggeschwindigkeit:	1020 m/min bis 3 km Höhe
Gipfelhöhe:	15 km
Bewaffnung:	2 x BK Mauser 27mm (2 x 180 Schuß), AIM-9L Sidewinder, AGM-88B HARM

The Tornado was developed and built as a two-seat Multi-Role Combat Aircraft by the United Kingdom, Italy and Germany. The requirements on the aircraft which at that time was designated "Multi-Role Combat Aircraft" - MRCA for short, included: optimised for low-level flight, automatic terrain following flight, extended range, high weapon load and short take-off and landing runs. The prototype made its first flight on 14th August 1974. The first production aircraft were delivered in 1979. The basic version of the Tornado is designated "Interdiction/Strike", IDS for short. Its primary task in war is to provide support to troops on the ground. In addition to its weapons for self-defence, the Tornado can also carry a large variety of weapons systems for use against troop concentrations, radar stations and other airborne or ground based targets.

A Weapon Systems Operator sits behind the pilot. His duties include giving tactical advise to the pilot and the operation of passive and offensive weapons systems as well as navigation and monitoring flight parameters. He is able to define the aircraft's exact position during flight by comparing map and radar images using a radar mapping device. The aircraft have been fitted with GPS since 2001. An automatic Terrain Following System consisting of Terrain Following Radar, a Radar Altimeter and a Flight Control Computer allows safe low-level flight up to 30 metres (100 ft) above the ground. The Tornado can be refuelled in mid air by means of a retractable refuelling probe which greatly expands its operational availability, particularly over the open sea. Thanks to the thrust reverser system in the rear of the aircraft, the pilot is able to bring it to a standstill in a distance of just 100 metres (300 ft). For self-defence the Tornado has a radar warning system, a radar-deception transmitter in an external pod (Cerberus III) and a chaff and infra-red decoy flare dispenser system (Chaff and Flare Container BOZ-101). AIM-9M Sidewinder air-to-air guided missiles and AGM-88 HARM anti-radar missiles as well as additional fuel tanks can be carried on a total of 9 external stations. Units of German Air Force and German Navy took delivery of the Tornado from 1981 onwards. Overall, the Air Force has received 212 and the Navy 112 Tornado IDS. To celebrate the occasion of their 50th anniversary on 8th October 2008 JaboG (Fighter Bomber Wing) 33 in Büchel gave one Tornado a spectacular livery. It illustrates its affinity with the region and its American partners in Büchel. The impressively designed tail unit aims to express the Tornado Wings spiritiveness. The air inlets display the Coat of Arms of the Federal State of Rhineland Palatinate and the garrison town of Cochem. The lower surfaces of the horizontal stabilizers show a combination of the German and American flags to symbolize their teamwork and cooperation.

The concept was selected by Flight Sergeant Stefan Boltz, the airbrush design was applied by Dipl. Designer Louis du Chateau „ Capt Stephan Gliffe and Major (Res) Bodo Henry at Erding Air Base.

Shortly after the event FBW 33 was renamed in Tactical Air Force Squadron 33.

Technical Data

Length:	1723 m (56 ft 6 ins)
Height:	5,95 m (19 ft 6 ins)
Wingspan:	13,91 m (45 ft 7 ins) at 25° Sweep
Wingspan:	8,56 m (28 ft 1 ins) at 67° Sweep
Wing Area:	31 qm (333 sq.ft) at 25° Sweep
Empty Weight:	14.500 kg (31972 lbs)
Maximum Take-off Weight:	28.000 kg (61740 lbs)
Maximum Weapon Load:	8500 kg (18750 lbs)
Fuel Capacity:	6350 kg (14000 lbs)
Engines:	2 x RB199-34R Turbo-Union
Power Rating:	2 x 40,5 kN (2 x 73,5 kN with Afterburner)
Maximum speed low level:	1500 km/h (932 mph)
Maximum speed at	11000m (33000 ft) altitude: 2335 km/h (1450 mph) Mach 2.2
Maximum range:	2780 km (1726 miles)
Rate of climb:	1020 m/min to 3 km (10000ft) altitude
Service Ceiling:	15000 m (49000 ft)
Armament:	2 x Mauser 27mm Inboard Cannon (2 x 180 Rounds) AIM-9L Sidewinder, AGM-88B HARM

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malon Revell GmbH valmistama ja omaisuutta. Laittonaan kopiointiin tultaan puuttumaan oikeudellisiin toimin.

Foren er produsert og eies av Revell GmbH. Etterligning uten tillatelse vil bli gjengstand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH. Niegalejne podobizny jest zabronione pod opowiadaniem właściwością sądowną.

Model, Revell GmbH firmasının mülkiyeti altında emal edilmişdir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma é elaborada e é tutelada por birtokosa a Revell GmbH. A jogelennes utánzatokat és hamisítványokat bíróságilag ildőzik.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH. Onrechtmatige nabootingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas é de propriedade da Revell GmbH. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH. All kopiering belämnas enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er tilsteds av Revell GmbH som også har eiersdom. Lovstigende etterligner sagsøges.

Модель изготовлена в является собственностью фирмы Revell GmbH. Противозаконные подделки преследуются в судебном порядке.

Нарој катога сајтите и преко њих општије је забрањено да користе објектот од Revell GmbH. Општије мјерови заштита имате карактер.

Tvar byly vytvoren firmy Revell GmbH a je jejím vlastníctvem. Profi nezákoným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlastničtvom Revell GmbH. Neovlažene kopije bodo pravno kažnjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammer zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser hält. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sprassam auffragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammensetzen fortsetzen. Dies Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser touchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELEID: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en aan de lucht drogen, zodat de verf en de decoupage beter blijven houden. Voordat men de delen vastplakt moet men controleren of de delen goed passen; kleeflijm aan de klebeflakken aanbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine delen aanschilderen, voordat ze van het frame verwijderd worden (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke delen afzonderlijk uitsnijden in ca. 20 sec. in warm water dopen. De delen op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier essuie-tout.

E: ¡ATENCIÓN! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Tengase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar las piezas (2). Cinta de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel seco.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la bavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore o della figura decalcomanica. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergilerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna nog igenom innan du sätter modellen samman. Varenda del är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningstegnen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), gummirör, tejp och klämmor för att hålla sammen de limmde delarna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torra dem i luften för att lock och dekal känner hålla bättre. Kolla, om delarna passer ihop innan du klisterar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lock från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små delarna innan du använder dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enkelt och myggta det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytt motivet från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammenstillingen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen på monteringsinstruktionerne skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til aftræning af delene (2); gummidæk, tape og tøjklammer til at holde sammen de limede enkeltdeler (3). Rengør plastdelene i en mild såbelud og lufttørres senere. Brug ikke mælkesmed til at få dekaler og kromet til at sidde godt. Inden pærensen kontrolleres om delene passer, limmes påføres sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klebefladerne. De små dele måles inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven forstørre godt inden sammenstillingen fortæs. Overføringsbilledernes motiver skræves ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμητω- ντο (1). Προσέρτε τη σειρά "των βιβλίων" συναρμολόγησης. Απαγορεύεται εργαλεία: μαχαιρί και λίμν για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λασπέτικα ταΐνια, κολλητήρια ταΐνια και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό δίστημα και στεγνώστε το στο αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομάνιων. Πριν το κόλλημα, ελέγχετε αν τα παιρίσουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλήθευτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τα πλαίσια (4) (5). Αφήστε τα στεγνώσουν καλά τα χρώματα και υπέρτατα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόρτε έξαρτηματα το κάθε μοτίβο των χαλκομάνιων και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πάτε το με το ποτήρι με το πάτημα.

N: OBS! Les nye nummereringen for sammenbygningen. Hver del er nummereret (1). Følg rekkefølgen på monteringsinstruktionerne skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til aftræning af delene (2); gummidæk, tape og tøjklammer til at holde sammen de limede enkeltdeler (3). Rengør plastdelene i en mild såbelud og lufttørres senere. Brug ikke mælkesmed til at få dekaler og kromet til at sidde godt. Inden pærensen kontrolleres om delene passer, limmes påføres sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klebefladerne. Mal de små delene for de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven forstørre godt inden sammenstillingen fortæs. Overføringsbilledernes motiver skræves ud enkeltvis og dypes ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papret på det merkede stedet og tryk på med trækpapir.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a reborda das peças (2), elástico, fita adesiva e moletas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a densidade de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passarcola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcular os motivos do papel na posição indicada e secar com mato-borrão.

FIN: MUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoontamoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Muomio osien ollessa aseen- ja tärkeästi. Tarvitavaa työkalua: Veitsi ja villa osien ylimmäistäisen puristamisen (2); kuminuoka, ja pyykkiäpölkä yhteenkuuluvat suunnitelmien (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuainevaloskulla ja anna niiden kuivua itsessään, jotta matala ja siirtokuvat tarvittavat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimautusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästelyllä. Poista kromaus ja maali liimapainoimalla. Maalaat pienet osat ennen kuin irrotat ne pidurimateriaista (4) (5). Anna maalin kuivua kunkin ennen kuin jatkat kokoontamoa. Leikkaa jokainen siirtokuvat erikseen iti ja upota lämpimässä veteen n. 20 sekunnissa. Irrota kuivun paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuviota puolaa vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность сборки. Необходимые для работы инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); клейкая лента, маскировочная лента и прищепки для фиксации склеиваемых деталей (3). Пластиковые детали рекомендуется промыть в растворе мягкого моющего средства и высушить для того, чтобы краска и декали (переводные картинки) лучше схватывались. Перед склеиванием деталей проверьте склеиваемую деталь; нанесите клей экономно. Хром и краску следует удалять с поверхности в местах склеивания. Небольшие детали рекомендуется красить до их снятия с альбомов (рамок) (4) (5). Дайте краске высохнуть, только после этого продолжайте сборку. Нужную декаль необходимо вырезать и опустить в теплую воду примерно на 20 секунд. Отделите декаль от бумаги, нанесите на обозначенное место и прижмите промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytaj dokładnie instrukcję montażu. Każda częśc jest ponumerowana (1). Zwroć uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz piłnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepnosć chromu oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej ekonomicznie. Usunąć chrom i farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy powinno pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Dajcie farbce wysuszyć, dopiero potem kontynuujcie składanie. Jeden żółty dekal niezbędny jest wyrezany i opuszczony do ciepłej wody na około 20 sekund. Wyjmij żółty dekal z ramki i nanieś go na wyznaczone miejsce i przytrzymaj papierem.

TR: DÝKKAT: Model yapımına başladığınızda önce açıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanılan her parçaya bir numara veriliyor(1). Montaj yapımı sırasında dikkat ediniz. Gerekli el aletleri: Parçaları baılı bulundukları çubuklarla temizleme, çubuklarla parçaların yapışmasını önlemek için (2). Yaptırılmış sürdükten sonra parçaların yapışmasını içi bir arada tutmayı yarayan paket lastiği, selo teyp ve çamabyr mandaly(3). Boyanın ve çıkarılmaların olduğu yerde boyapıtmayı ve boyapıtmadan önce parçaların karburları olarak birbirlerine tıkanmadan boyapıtmayı (4) (5). Farbe dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie. Wyjmij żółty dekal z ramki i nanieś go na wyznaczone miejsce i docisnij bibułą.

TR: DÝKKAT: Model yapımına başladığınızda önce açıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanılan her parçaya bir numara veriliyor(1). Montaj yapımı sırasında dikkat ediniz. Gerekli el aletleri: Parçaları baılı bulundukları çubuklarla temizleme, çubuklarla parçaların yapışmasını önlemek için (2). Yaptırılmış sürdükten sonra parçaların yapışmasını içi bir arada tutmayı yarayan paket lastiği, selo teyp ve çamabyr mandaly(3). Boyanın ve çıkarılmaların olduğu yerde boyapıtmayı ve boyapıtmadan önce parçaların karburları olarak birbirlerine tıkanmadan boyapıtmayı (4) (5). Farbe dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie. Wyjmij żółty dekal z ramki i nanieś go na wyznaczone miejsce i docisnij bibułą.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý del je označen (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dlech (2); přyzpová pásek, lepicí pásku a kolíky na prácho prostředkem a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajistit lepší přilnavost barevného náteru a obtísku. Před nalepením zkонтrolujte, zdali dily náletem na vzdachu nejsou vysušené. Chróm a barvu na lepených plochách odstranit. Malé dily natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, poté potom pokračovat v sestavení. Každý motív obtíku jednotlivě vyrážet a ponorit do teplé vody v dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stříracího papíru.

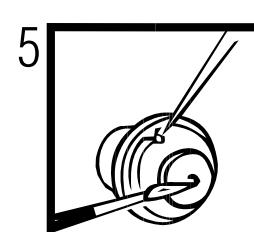
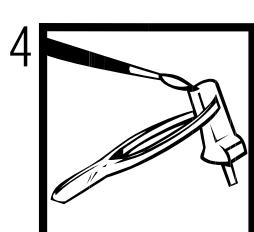
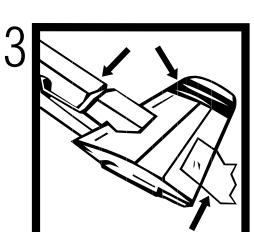
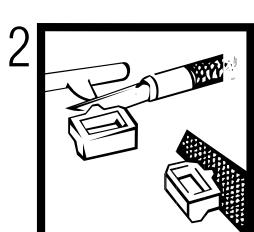
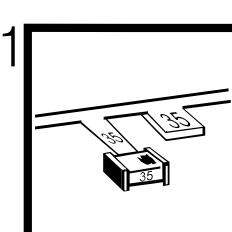
H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész számával láttak el (1). A szereles lépések sorrendjére ügyelni kell. Szúkságosak: kés és reszelők az alkatrészek sorjátlanításához (2). Montajt szárazra száradni kell. Gereklilik: Parçaları baılı bulundukları çubuklarla temizleme, çubuklarla parçaların yapışmasını önlemek için (3). A müanyag alkatrészket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn keresztül megárasztani, hogy a festékbevonat a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészök összeállítók-e; a ragasztóanyagot takaratosan kell felhordani. A króm és festéket a ragasztási felületek elérésére körülözni kell. A köröm és festéket a ragasztási felületek elérésére körülözni kell. A kisméretű alkatrészket a keretből törötténél eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékekkel hagyni kell jól megszárni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. minden matrica-motivumot egyesével ki kívágní és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motivumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és ítélezni kell.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Euporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaločevanje delov (2), elastični, lepilni trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praskom in posuši na posuši za sloj barve v napeljku boljše primejo. Pred lepiljem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanaša lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobravi pred nadaljevanjem s sestavljanjem. Vsako napeku izredite iz včikalja (4)(5). Barva naj se dobro posuši pred nadaljevanjem s sestavljanjem. Vsako napeku izredite iz včikalja (4)(5).

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý del je očíslovaný (1). Dabajte na poradie montážnych krovok. Potrebne nástroje: Nôž a pilník na oddeľenie dievok z ľezármeká a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiaca pásky štipce na prácole, pre pridržanie jednotlivých lepených dievok (3). Diely z ľezáslabom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) „Anechat“ uschnúť na vzdachu za účelom lepšej prilnavosti lepidla, farba a ďalšieho lepenia. Lepido nanašať ďalej. Lepidlo nanašať úsporné. Chróm a farbu na lepených miestach opatrné odstrániť. Malé diely naďarbiť ešte pred ich odobratím z ľezármeká (4) (5). Farby nech vody priblížiť na 20 sekúnd. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť z ľeznosného papiera až na vzdálosť 20 cm. Nálepku na odgovarajúce mesto v príťasni s plivníkom.

RO: ATENȚIE! CITITI INSTRUCIUNILE CU ATENȚIE ÎNAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTĂ ESTE NUMEROTATĂ. ASAMBLAȚI ÎN ORDINEA INDICATĂ PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BAVURILE SE ÎNLÂTURĂ DE PE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUȚIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRENDerea DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APAOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI ÎN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI ÎN POZITIA DORITA APOI APASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. всяка част е номерирана. Следвайте по последователността на етапите на слободната ето. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или и спилване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и ципки за пръсти за да задържат засидните части след залепването им. Пластмасовите елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилес препарат, да се изпълнат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги отлепите от изблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със сългането. Преди насищане на лепилото изстръжте боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали чистите пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделни всички еди на ваденката и я попитайте леско с попивателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sírvanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.
 Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisvalmisteissa.
Legg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som følger.
 Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w ponizszych etapach montażowych.
Daha sonraki montaj basamaklarına kululanacak olan, aşağıdaki semboller lütfen dikkat edin.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegye figyelembe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten weken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
 Blöt och fast dekalerna
 Kostuta silktokuva vedessä ja aseta paikalleen
 Overføringsbilledet lægges i blød og anbringes
 Dyppe bildet i vann og sett det på
 Dekalni namoczyć i nanieść na powierzchnię
 Zmiekczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 Bourrîte τη υδατοκόμια στο νερό και τοποθετήστε την
 Çırıkmai suda yumusatın ve koyn
 Obstik namocít ve vodě a umístit
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni
 Presliká potopiti v vodo i zatem nanašati



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
 Recommended for affixing the decals
 Recommandé pour l'application des décalcomanies
 Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers
 Recomendado para fijar las calcas
 Posição recomendada para aplicar os decalques
 Raccomandata per applicare le decalcomanie
 Recomenderas för montering av dekaler
 Anbefalet til påsættning og placering af decals
Рекомендуется для фиксации декалей на поверхности модели
 Залечане на повърхността на моделни картички
 Zalecane do nanoszenia kalkomanii
 Сунитојте ја приликалатајт тум етикетију.
 Dekalneni yarıştırılmışında kullanılmış tavaşı edilir
 Prípravek na zlepšení přinášivosti obklíčky
 Matrica legítve
 Priporođivo za prijevjeanje nalepk
 Odporučan je na zlepšenju privlačnosti nalepiak
RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIBILDURILOR
 Подходящ за фиксация на картички върху повърхността на модела

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.
 Por favor, presto atención a los símbolos que segúrn se usan en las próximas etapas de montaje.

Observera: Nedanstående pictogram används i de följande arbetsmomenten.

Læg venligst merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.

Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих оперативных сбоях.

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συμφωνούσης.

Obejte prosím na dálé uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vasu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.

18

Klarichtteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Transparente onderdelen
 Limpiar las piezas
 Peça transparente
 Parte transparente
 Genomsiktigna delar
 Läpinäkyvät osat
 Gennemsigtige dele
 Gjenomsiktige deler
 Прозрачные детали
 Element prezroczytyste
 ڈاپافنی ہے اگرچہ
 Şeffaf parçalar
 Průzračný díly
 Áttetső alkatrészek
 Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepa proceduren på motsatta sidan
 Tosta sama toimenpite kuten vierellellä sivulla
 Det samme arbejde gentages på den modsætteliggende side
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor
 Повторить действие на обратной стороне
 Taki sam przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwej
 επαναλαμβάνετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Ayni işlemi karşı tarafa tekrarlayın
 Stejný postup zapovádat na protilehlé straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
 Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representante peças encaixadas
 Ilustrazione delle parti assemblate
 Bilden visar därmed hopsatt
 Kūva yhteenlittelystä osista
 Illustrasjon, sammensatte dele
 Изображение собранных деталей
 Rysunek złożonych części
 Εικόνα με συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Birleştirilen parçaların şekli
 Zobrazení sestavených dílů
 összeállított alkatrészek ábrája
 Slika slojenega dela



Kleben
 Glue
 Coller
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Liimaa
 Klebning
 Lim
 Klejting
 Przykleić
 кобляти
 Yapışturma
 Lepení
 ragasztani
 Lepiti



Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Niet lijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä liimaa
 Má ikke klæbes
 Ikke lim
 Не клеить
 Nie przyklejać
 μη κολλάτε
 Yapıştirma
 Nelepit
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiti



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Niet lijmen
 No engomar
 Alternado
 Facoltativo
 Valfrift
 Valtotheoistesi
 Efter eget valg
 Valgfrift
 На выбор
 Do wyboru
 εναλλακτικά
 Seçmeli
 Volitelné
 tetszs szerint
 način izbire



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévidoir de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Tejp
 Teippi
 Tape
 Tašma klejaca
 коблат
 Lepic páska
 ragasztószalag
 Traka z lepilom



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Työvaiheiden lukumäärä
 Antal arbejdsforløb
 Antall arbeidstrinn
 Количество операций
 Liczba operacji
 οριθμός των εργασιών
 İş saflarının sayısı
 Počet pracovních operací
 a munkafolyamatok száma
 Števítku koraka montáže

* Nicht enthalten
 Not included
 Non fourni

Behoort niet tot de levering
 No incluido
 Non compresi

Não incluído
 Ikke medsendt
 Ingår ej

Ikke inkludert
 Evit sisälly
 Δεν on myöperävä

Не содержитя
 Nem tartalmazza
 Nie zawiera

Ni vsebiano
 İçerisinde bulunmamaktadır
 Neni obsaženo

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.

P: Ter en attentie op de tekst de seguranță anexă și gară-o pentru consulta.

S: Beakaf godtag säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitus.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha altid vedlagt sikkerhetstext klar til bruk.

RUS: Соблюдайте технику безопасности, сохранив инструкцию для дальнейших обращений

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τη συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarından dikkate alıp, kababileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tártsa fel a tapasztalatban.

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hraniť na vsem dostopnom mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributore abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH, Orchard Mews, 7&c High Street, Tring, Herts., HP23 5AH, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir nous adresser à votre revendeur habituel, munis de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de recharge utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez nous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde zw Revell GmbH, 14B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht.

Klachten kunnen slechts in behandeling worden indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland.

Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannie.

Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benedigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Använda färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nodvendige farver Необходимые краски	Potrebne kolory Απαιτούμενα χρώματα	Gerekli renkler Potrebné barvy	Szükséges színek. Potrebe barve
 Hellgrau, matt 76	 anthrazit, matt 9							
Light grey, matt	anthracite grey, matt	weiß, seidenmatt 301	weiß, silky-matt	Dunkelgrün, matt 39	Lufthansa-gelb, seidenmatt 310	aluminium, metallic 99	eisen, metallic 91	dunkelgrau, seidenmatt 37
Gris clair, mat	anthracite, mat	blanc, satiné mat	blanc, satiné mat	Dark green, matt	'Lufthansa' yellow, silky-matt	aluminium, metallic	steel, metallic	dark grey, silky-matt
Lichtgrün, mat	anthraciet, mat	wit, zijdemat	wit, zijdemat	Vert foncé, mat	jaune 'Lufthansa', satiné mat	aluminium, métallique	acier fer, métallique	gris foncé, satiné mat
Gris claro, mate	anthracita, mate	blanco, mate seda	blanco, mate seda	Donkergrön, mat	Lufthansa geel, zijdemat	aluminium, metallic	ijzerkleurig, metallic	donkergrrys, zijdemat
Cinzenzo-claro, mate	anthracite, fosco	branco, fosco sedoso	branco, fosco sedoso	Verde oscuro, mate	amarillo Lufthansa, mate seda	aluminio, metlizado	ferro, metlizado	gris oscuro, mate seda
Grigio chiaro, opaco	anthracite, opaco	bianco, opaco seta	bianco, opaco seta	Verde escuro, mate	amarillo Lufthansa, fosco sedoso	aluminio, metálico	ferro, metálico	cincento escuro, fosco sedoso
Ljusgrå, matt	antracit, matt	vit, sidenmatt	vit, sidenmatt	Mörkgrön, matt	giallo Lufthansa, opaco seta	aluminio, metallico	ferro, metallico	grigio scuro, opaco seta
Valeanhammas, matta	antrasitt, himmē	valkoinen, silkinhimmeä	valkoinen, silkinhimmeä	Tummanvihreä, matta	Lufthansa-gul, sidenmatt	aluminum, metallic	järnfärg, metallic	mörkröd, sidenmatt
Lysegå, matt	koksgrå, matt	hvit, silkeletat	hvit, silkeletat	Mørkgrønn, mat	Lufthansa-keltainen, silkinhimmeä	alumiini, metallikiltto	terakotavärinen, metallikiltto	harmaa, silkinhimmeä
Lysgrå, matt	antrasitt, matt	hvit, silkematt	hvit, silkematt	Mørkgrønn, matt	Lufthansa-gul, silkeletat	aluminum, metallak	jern, metallak	mørkegrå, silkeletat
Светло-серый, матовый	антрацит, матовый	белый, шелковисто-матовый	белый, шелковисто-матовый	Темно-зеленый, матовый	Lufthansa-gul, silkematt	алюминий, металлик	желтый "поффтранза", шелк-матовый	серый, шелковисто-матовый
Jasnowszary, matowy	anthracyt, matowy	biały, jedwabisto-matowy	biały, jedwabisto-matowy	Ciemnozielony, matowy	zöld Lufthansa, jedwabisto-matowy	aluminum, metaliczny	zelazo, metaliczny	szyary, jedwabisto-matowy
Гкри аночтот, мат	овброки, мат	лекук, метацотот мат	лекук, метацотот мат	Própono okóuro, mat	zöld Lufthansa, jedwabisto-matowy	oloumivý, metálkik	stříbro, metálkik	шары, метацотот мат
Açık gri, mat	antrasit, mat	beyaz, ipek mat	beyaz, ipek mat	Koyu yeşil, mat	lufthansa sarısi, ipek mat	alüminyum, metalik	demir, metalik	ярко-зеленый, металлизирован
Világoszürke, matt	anthracit, matná	bíla, hedvábně matná	bíla, hedvábně matná	Sötétkék, matt	lufthansa sárga, selyemmatt	hliníkový, metaliza	zelezna, metaliza	светло-серый, металлизирован
Světlé šedivá, matná	anthracit, matt	fehér, selyemmatt	fehér, selyemmatt	Tmavomodrá, matná	lufthansa sárga, selyemmatt	aluminum, metall	vas, metall	светлая серая, металлизирован
Svetlosiva, brez leska	tamno siva, mat	bela, svila mat	bela, svila mat	Temnozelena, brez leska	lufthansa rumena, svila mat	aluminijum, metalik	zeljezna, metalik	светлая синяя, металлизирован

K	J	K	L	M	N	O
ocker, matt 88 ochre brown, matt	schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt	rot, klar 731 red, clear	90 % farblos, glänzend 1 +	10 % seegrün, matt 48 sea green, matt	blau, klar 752 blue, clear	hellgrau, seidenmatt 371 light grey, silky-matt
ocre, mat	noir, satiné mat	rouge, clair	clear, gloss	vert d'eau, mat	bleu, clair	gris clair, satiné mat
oker, mat	zwart, zijdemat	rood, helder	incolore, brillant	zeegroen, mat	blauw, helder	gris, zijdemat
ocre, mate	negro, mate seda	rojo, claro	kleurloos, glansend	verde mar, mate	azul, claro	gris, mate seda
ocre, fosco	preto, fosco sedoso	vermelho, claro	incoloro, brillante	verde-mar, fosco	cintzento, claro	cinzento, fosco sedoso
ocra, opaco	nero, opaco seta	rossso, chiaro	trasparente, lucente	verde lago, opaco	blu, chiaro	grigio chiaro, opaco seta
ockra, matt	svart, sidenmatt	röd, klar	tårglöd, blank	havsgrå, matt	bla, klar	grå, sidenmatt
okra (keltamulta), himmēā	musta, silkinhimmeā	punainen, kirkas	väritön, kuittävä	merenviireä, himmēä	sininen, kirkas	harmaa, silkinhimmeā
oker, mat	sort, silkenmat	rod	färvels, skinnende	havgrön, mat	bla	grå, silkenmat
oker, matt	sort, silkenmat	rod	klar, blank	sjögren, matt	bla	grå, silkenmat
охра, матовый	чёрный, шелковисто-матовый	красный	бесцветный, блестящий	зеленый морской, матовый	синий	серый, шелковисто-матовый
ochra, matowy	czarny, jedwabisto-matowy	czerviony	bezbarwny, błyszczący	zielony morska, matowy	niebieski	szary, jedwabisto-matowy
ўхра, мат	майко, метаўштот мат	кóκkivo, дынавéс	ўхрówko, yuvalostépó	пróдно ліўнч, мат	пtle, дынавéс	укро, метаўштот мат
koyu kavuniči, mat	siyah, ipek mat	kirmizi, şeffaf	renksiz, parlak	göli yeşili, mat	mavi, şeffaf	gri, ipek mat
okrové žltá, matná	černá, hedvábne matná	červená, cirá	bezbarevná, lesklá	morská zelená, matná	modrá, cirá	sedá, hedvábne matná
oker, matt	fekete, selyemmatt	színesít, fényses	síntezel, fényses	tengerzöld, matt	kék, áttetszõ	zürke, selyemmatt
oker, mat	črna, svila mat	rdeča, jasna	brezbravna, bleskajoča	morsko zelená, mat	plava, jasna	siva, svila mat

80 %		20 %		25 %		75 %		80 %		20 %
grau, seidenmatt 374	+	weiß, seidenmatt 301		grau, seidenmatt 374	+	dunkelgrau, seidenmatt 378		teerschwarz, matt 6		olivgrau, matt 66
grey, silky-matt		white, silky-matt		grey, silky-matt		dark grey, silky-matt		tar black, matt		Hellgrau, matt 76
gris, satiné mat		blanc, satiné mat		gris, satiné mat		gris foncé, satiné mat		noir tarte, mat		Light grey, matt
gris, zijdemat		wit, zijdemat		gris, zijdemat		gris foncé, zijdemat		teerzwart, mat		Gris clair, mat
gris, mate seda		blanco, mate seda		gris, mate seda		gris oscuro, mate seda		olijfgrijs, mat		Lichtgrrys, mat
cinzento, fosco sedoso		branco, fosco sedoso		cinzento, fosco sedoso		cinzento escuro, fosco sedoso		negro alquitran, mate		Gris aceituna, mate
grigio, opaco seta		bianco, opaco seta		grigio, opaco seta		grigio scuro, opaco seta		alecatrão, fosco		Cinzento-claro, mate
grå, sidematt		vit, sidematt		grå, sidematt		nero caratne, opaco		nero catram, matt		Grigio chiaro, opaco
harmaa, silkinhimmeä		valkoinen, silkinhimmeä		harmaa, silkinhimmeä		monkra, himmeä		asfaltsvart, matt		Vaaleanharmaa, matta
grå, silkematt		hvit, silkematt		grå, silkematt		monkra, himmeä		olivgrå, matt		Lysgrå, mat
grå, silkematt		hvit, silkematt		grå, silkematt		monkra, himmeä		olivengrå, matt		Lysgrå, matt
серый, шелковисто-матовый		белый, шелковисто-матовый		серый, шелковисто-матовый		серый, шелковисто-матовый		смолисто-чёрный, матовый		Светло-серый, матовый
szary, jedwabisto-matowy		biały, jedwabisto-matowy		szary, jedwabisto-matowy		szary, jedwabisto-matowy		оливково-серый, матовый		Jasnowszary, matowy
укр., метацото мат		лєскук, метацото мат		укр., метацото мат		укр., метацото мат		оливково-зелёный, матовый		Гірчицово-зелений, матовий
gri, ipek mat		beyaz, ipek mat		gri, ipek mat		gri, ipek mat		zeytin gris, mat		Açık gri, mat
šedá, hedvábňe matná		bílá, hedvábňe matná		šedá, hedvábňe matná		šedá, hedvábňe matná		olivovo šedá, matná		Világoszürke, matt
szürke, selyemmatt		fehér, selyemmatt		szürke, selyemmatt		szürke, selyemmatt		olivszürke, matt		Sötétszürke, matt
siva, svila mat		bela, svila mat		siva, svila mat		siva, svila mat		olivasto siva, mat		Svetlosiva, brez leska
								ter črna, mat		



Loch bohren
Make a hole
Faire un trou
Maak een gat
Practicar un taladro
Perfurar
Fare un foro
Borra hål
Poraa reikä
Der bores et hul
Bur hull
Просверлить отверстие
wywiercić otwór
ovočíteť trýma
Delik açın
Vyrýtá dirú
lyukat fúrni
Narediti lukinjo



zur besseren Abalancierung mit einem Gewicht beschweren
Add weight for improved stability
Pour une mise en place correcte allourdir ←
Voor evenwicht gewicht aanbrengen
Colocar un peso para obtener un mejor equilibrado
Utilizar um peso para melhor balançamento
Per un migliore bilanciamento metterci su un peso
belasta med en vikt för bättre balansering
paremmman tasapainon saavuttimiseksi kuormita painolla
Lit bedre afbalansering ved hænges an vægt
For bedre avbalansering - belast med en vekt
Для баланса положить груз
da lepszego wyrównywania obciążyć ciężarkiem
για την καλύτερη αντιτάσματος ποτοφέτεστε ένα βάρος
Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koymuş
За усредене лепши въвежане засилват зазади
za jobb egyenlítés érdekében egy nehezebbkkel ellátni
Zaradí bořišťe ravnotežě postavit kontrátežo z teajom

1.

Zusammenbau-Reihen
Sequence of assembly
Ordre d'assemblage
Volgorde van montage
Orden de montaje
Ordine di montaggio
Ordem de montagem
Monteringsrekkefølge
Kokoamisjäristys

Volume 20 Number 1 March 2008

elhem Gewicht beschwei

ourdir

1

mejor equilibrado

ceamento

erci su un peso

isoksi kuormita painolla

Isekäsi kuormiteta pahoina
en väent

ed en vekt

obciążyć ciężarkiem

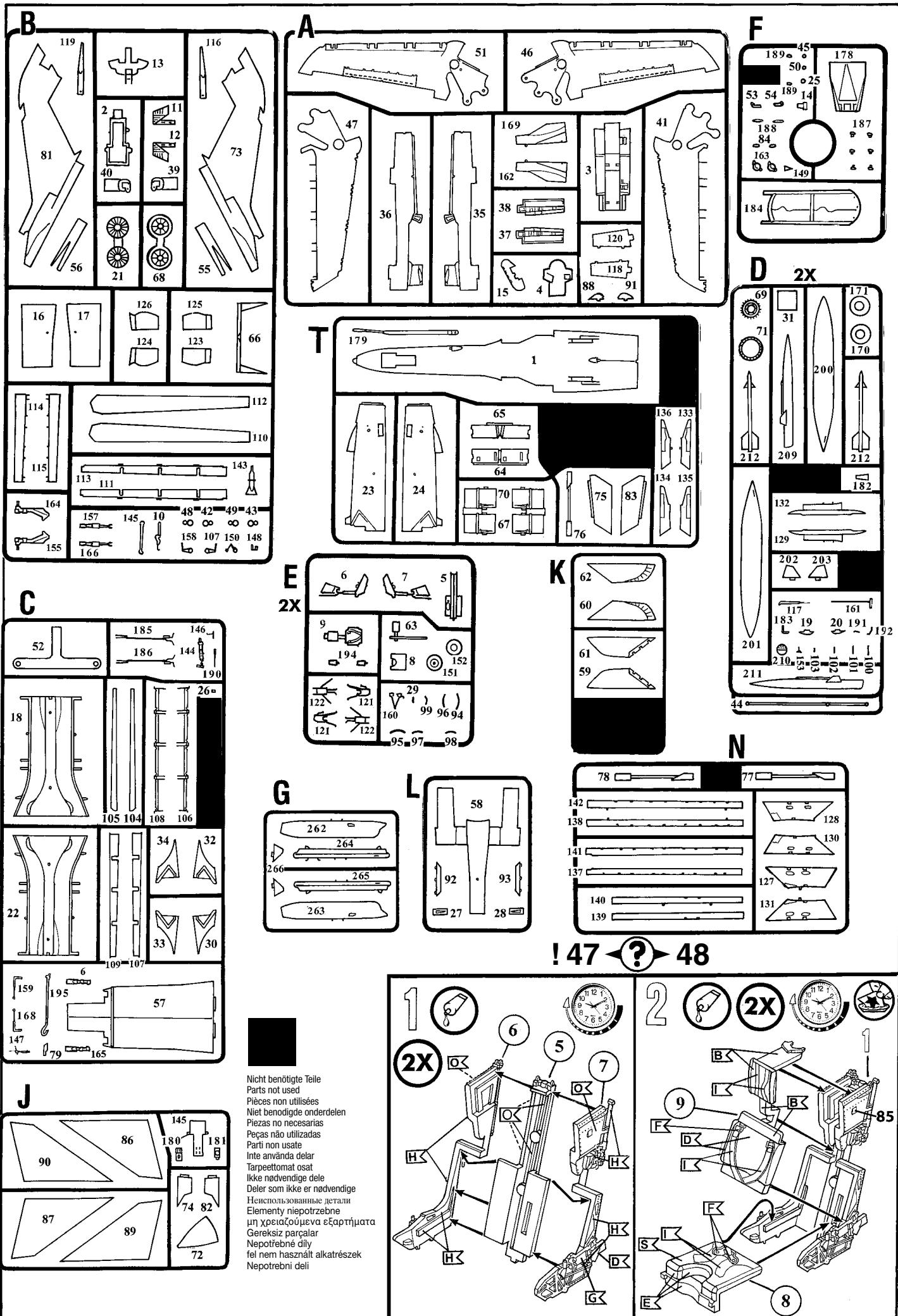
η τοποθετείστε ένα

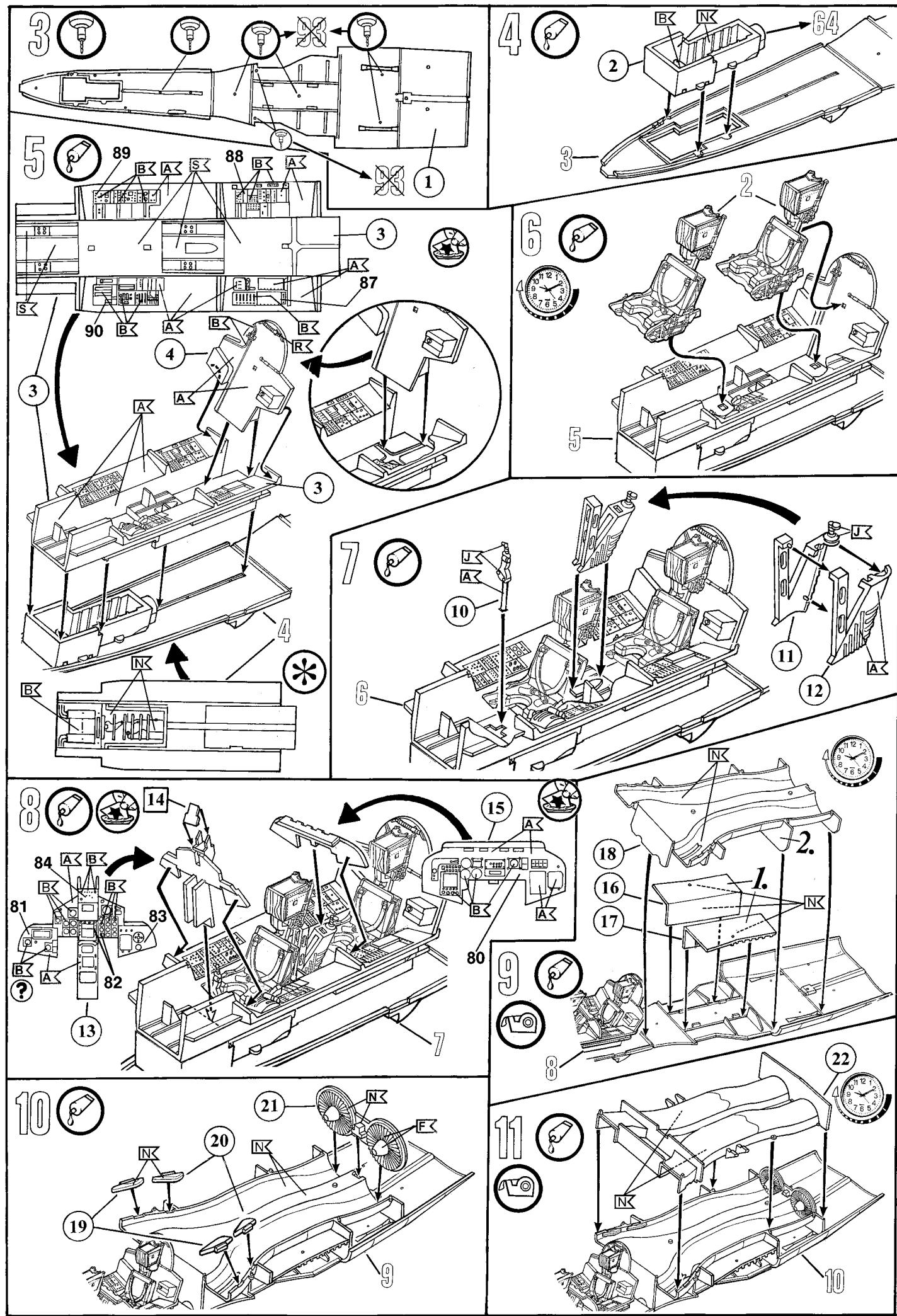
Nik koyuh čit zévačím

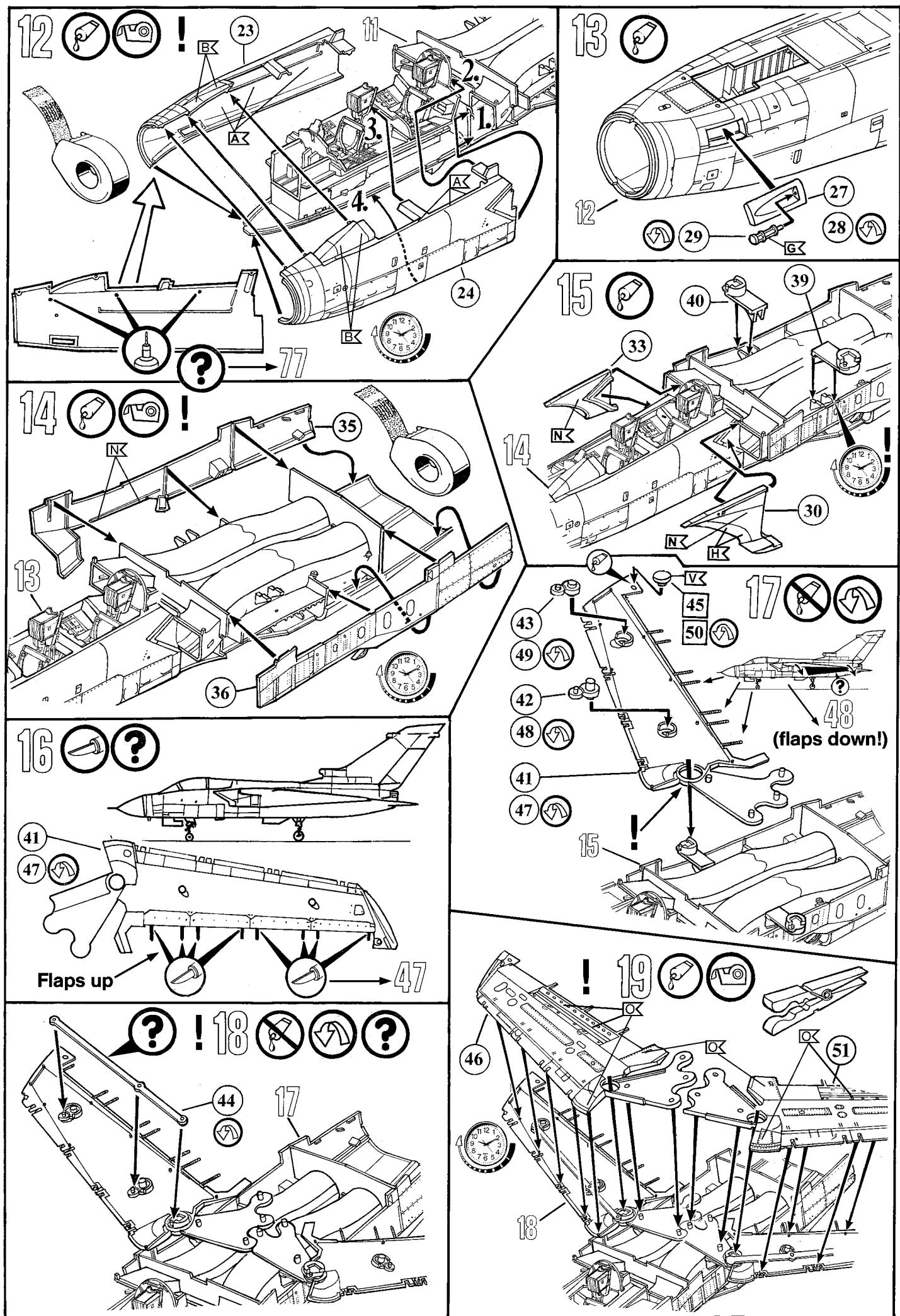
zil zavazim
gy nehezékkel ellátni

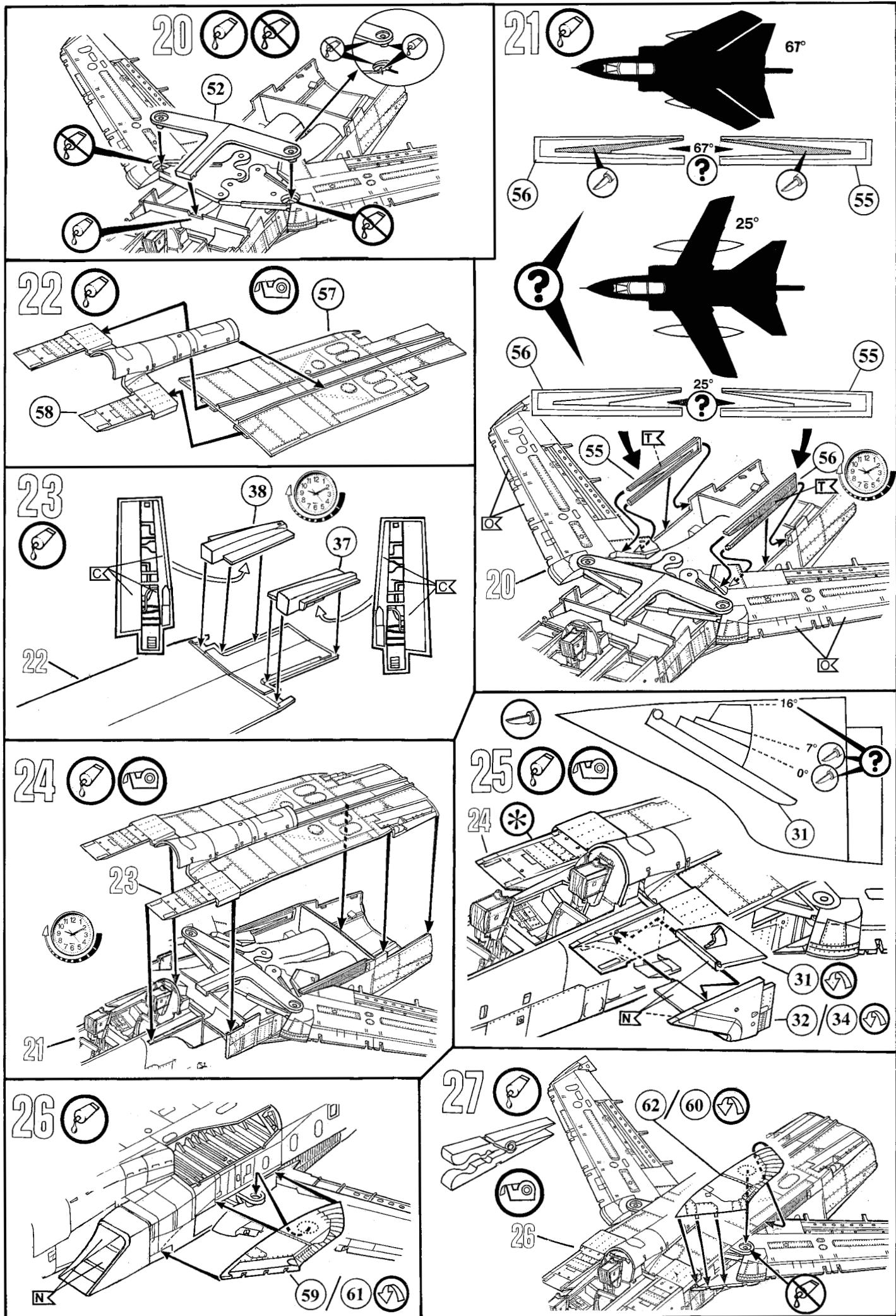
aviti kontratežo z te

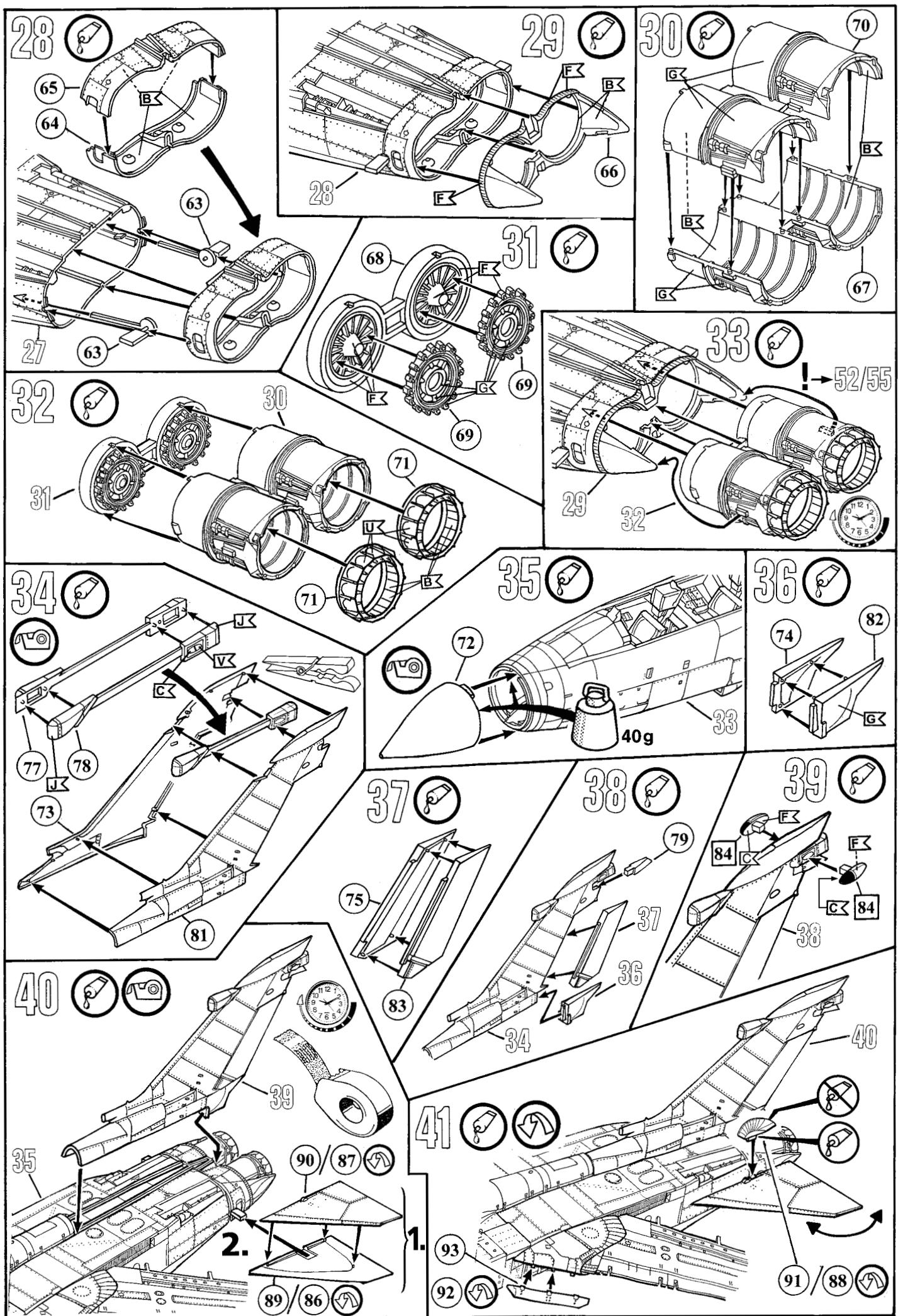
Nicht enthalten
Not included
- Non fourni
Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi
Não incluído
Ikke medsendt
Ingår ej
Ikke inkluderet
Eivat sisälly
Δεν οντιμπερλαμβάνεται
Не содержитя
Nem tartalmazza
Nie zawiera
Ni vsebovano
İçerisinde bulunulmamaktadır
Není obsaženo

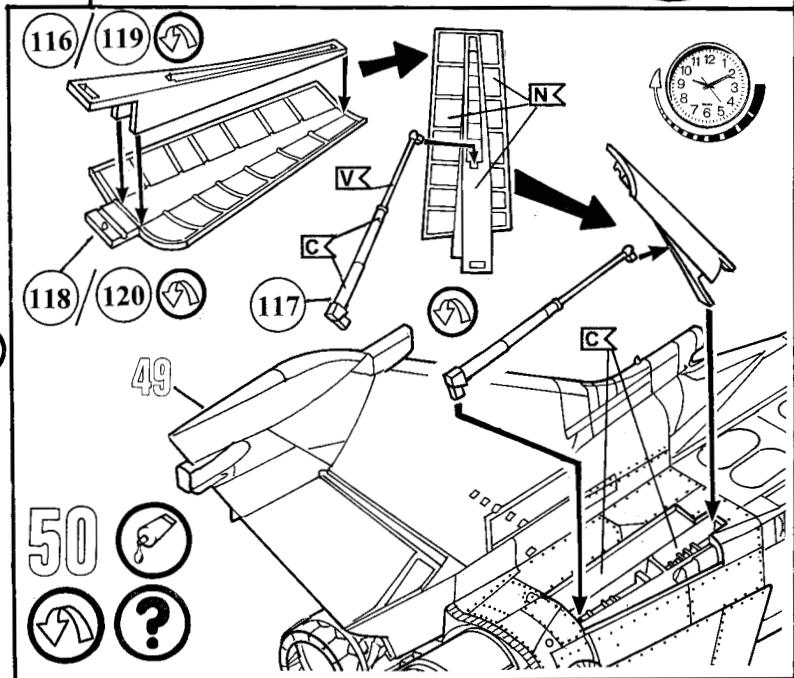
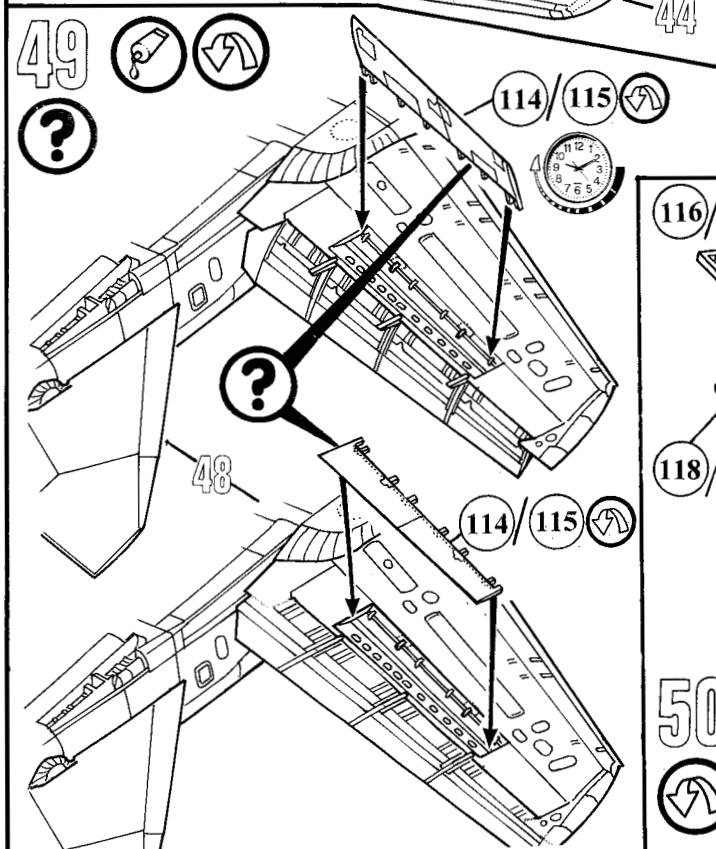
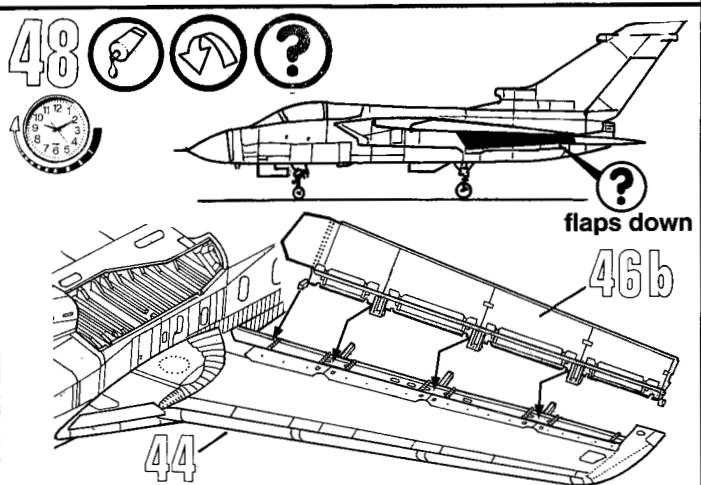
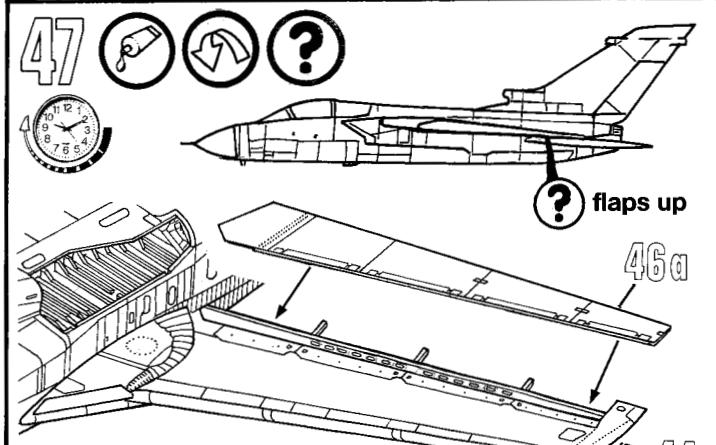
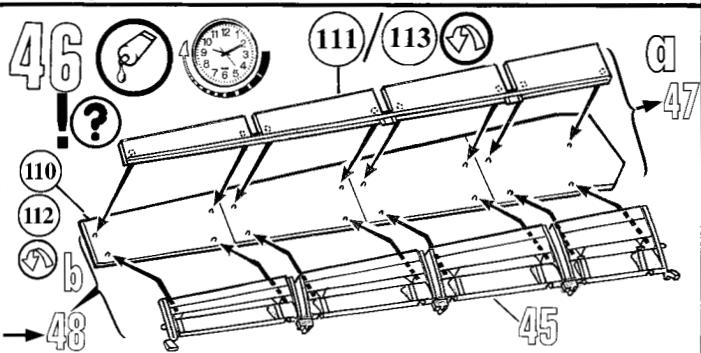
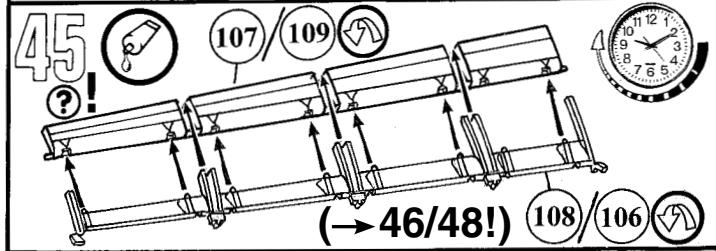
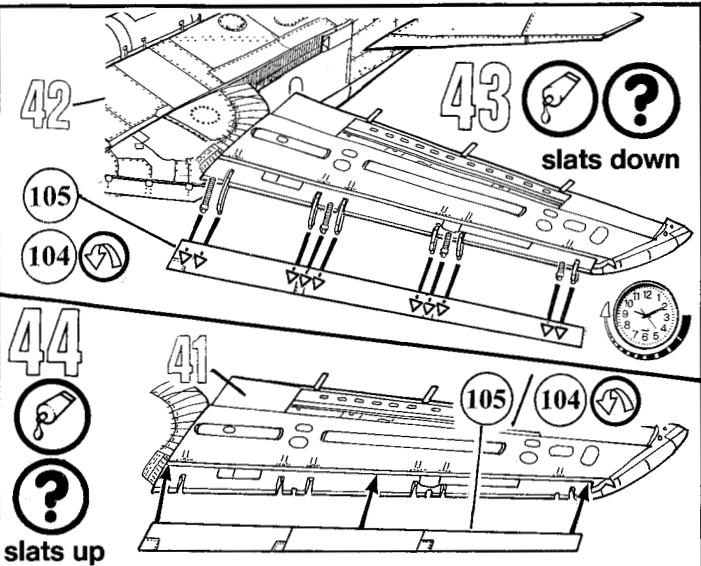
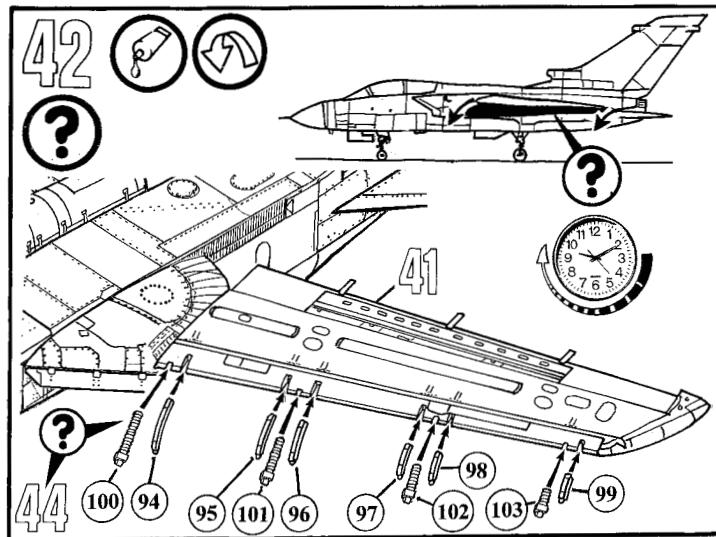


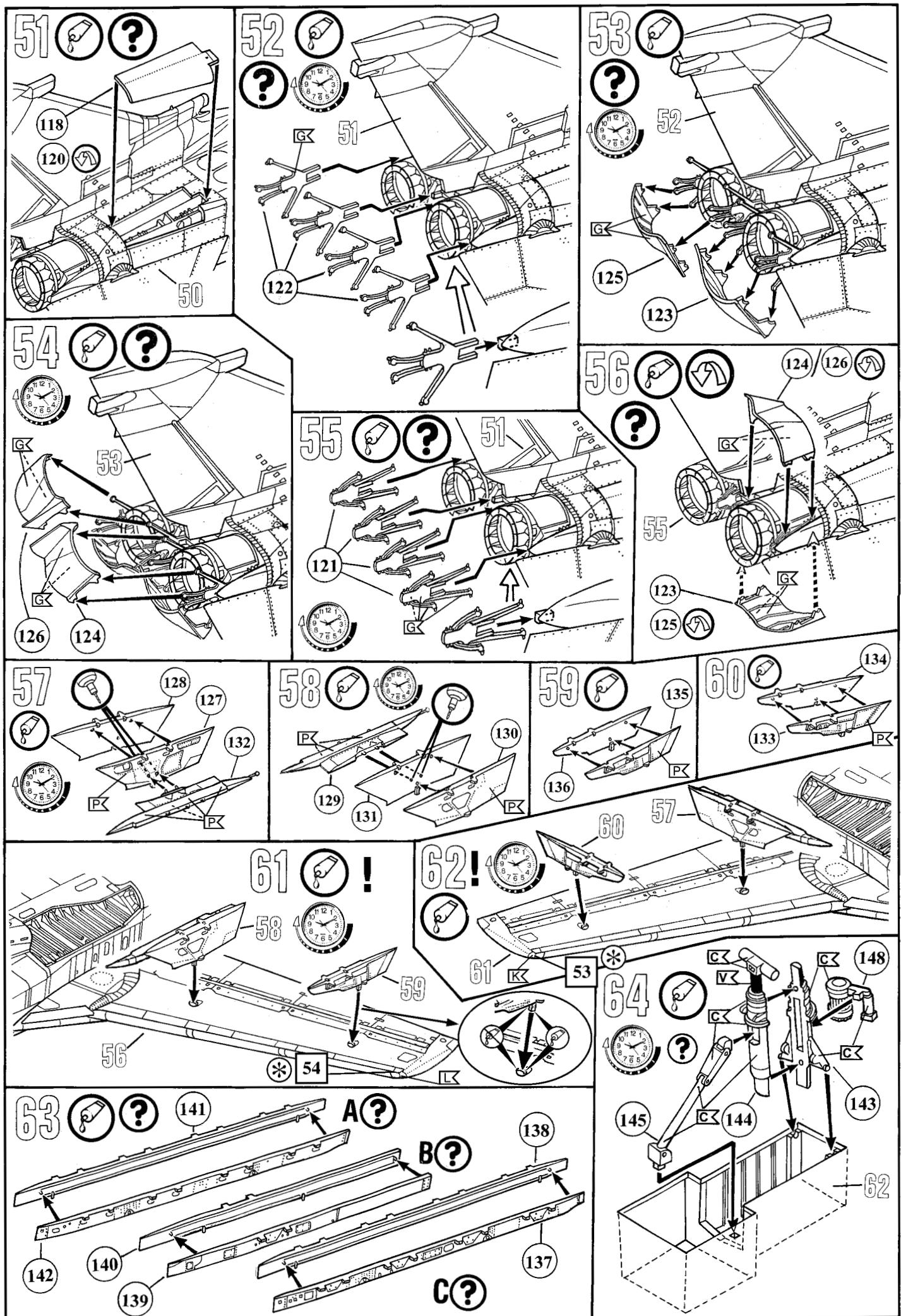


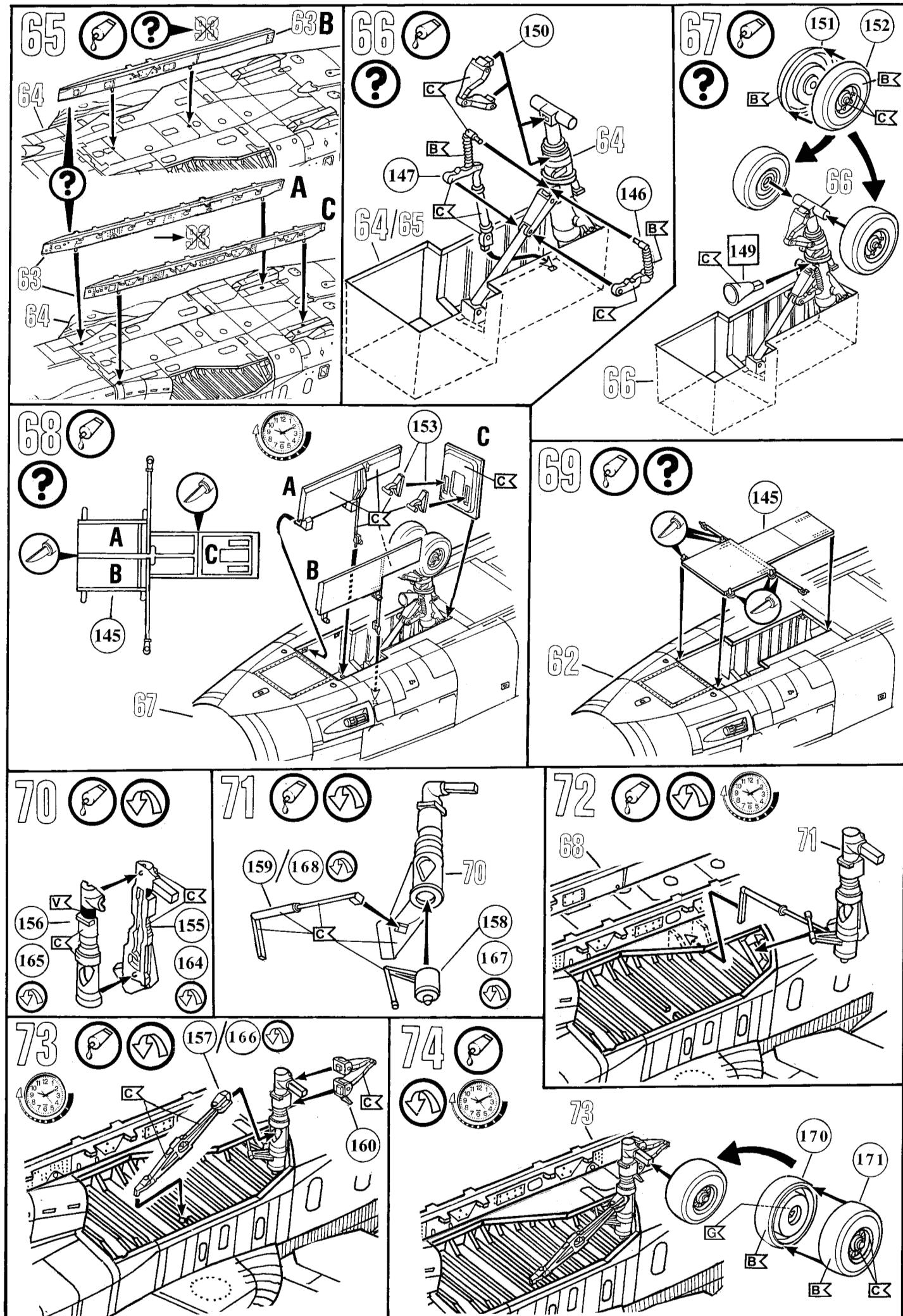


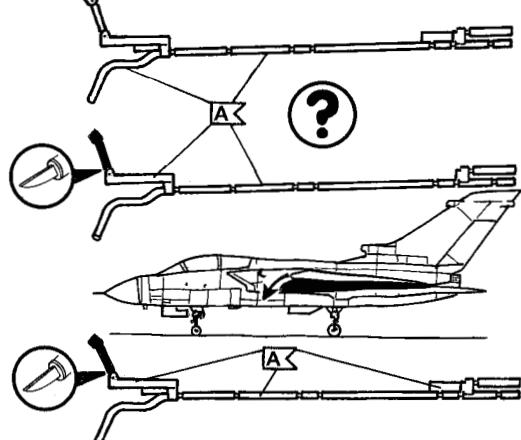
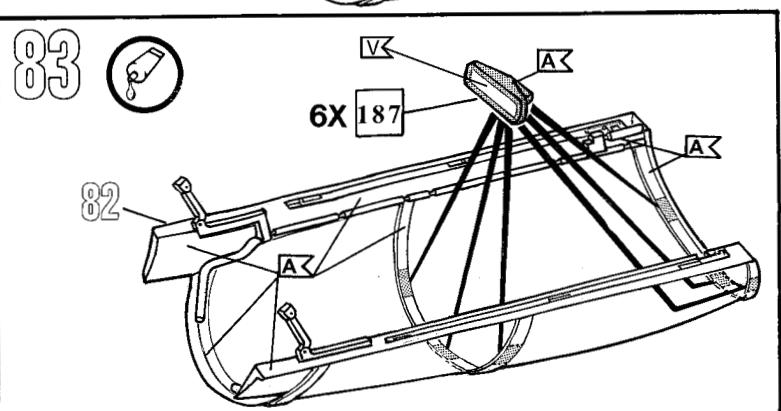
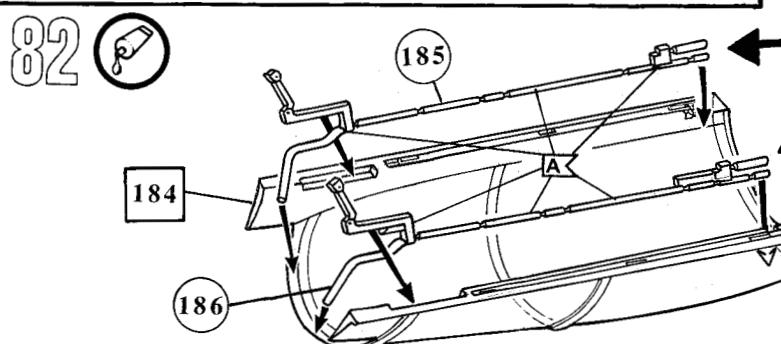
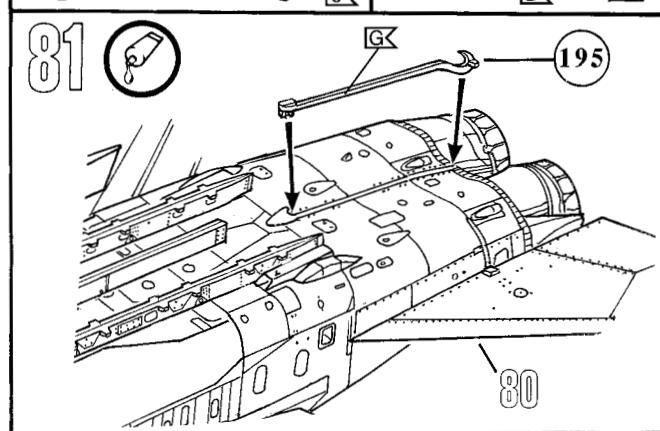
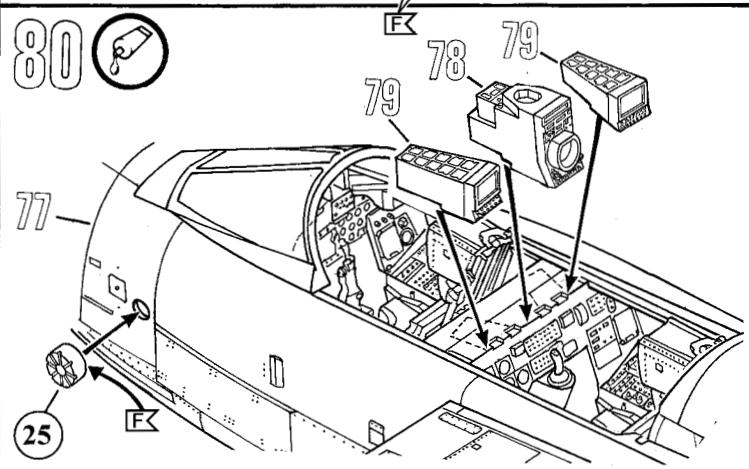
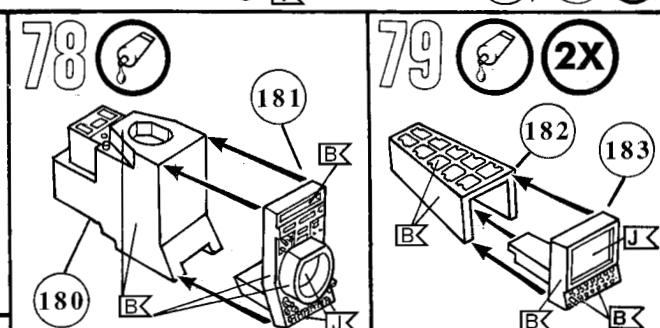
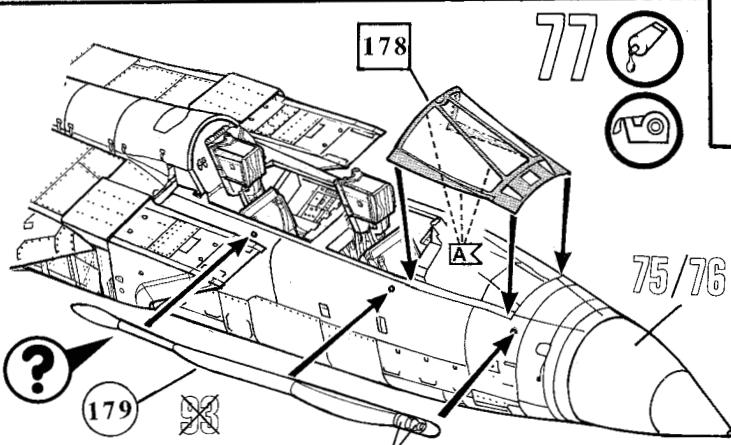
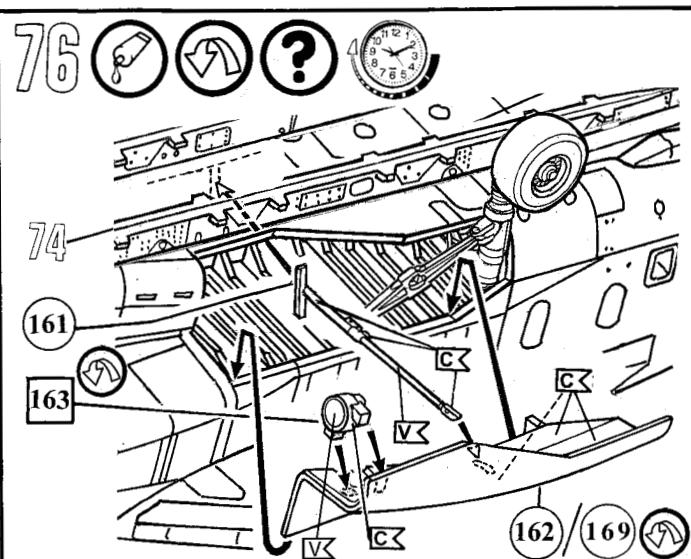
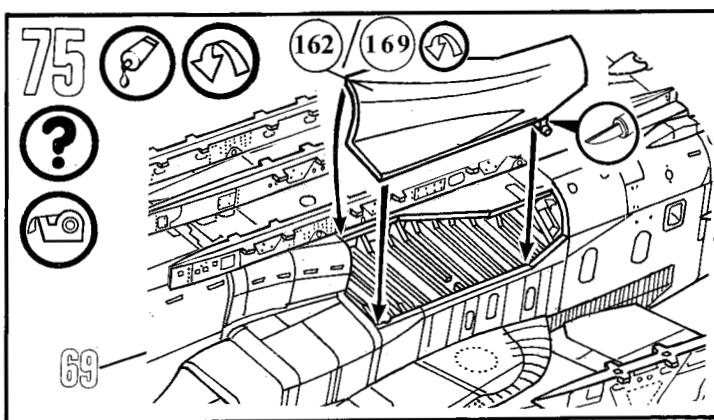


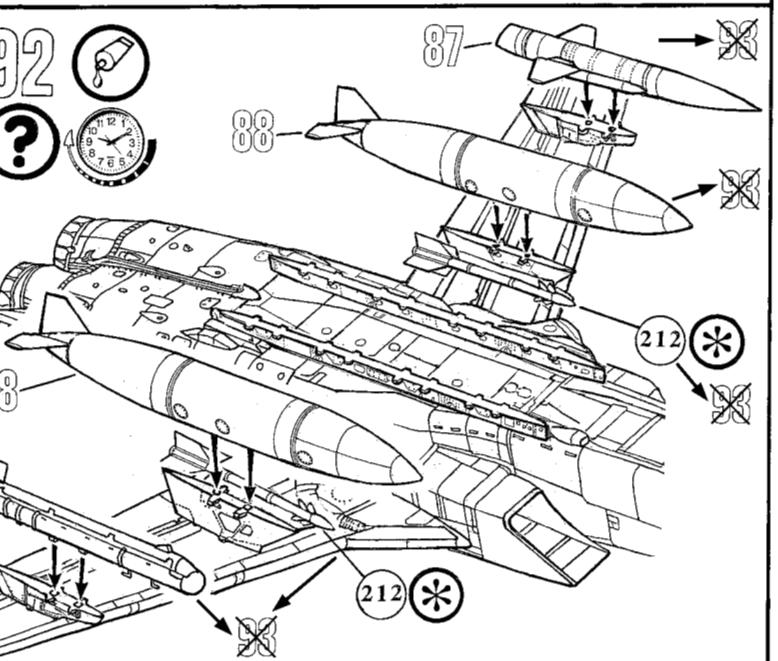
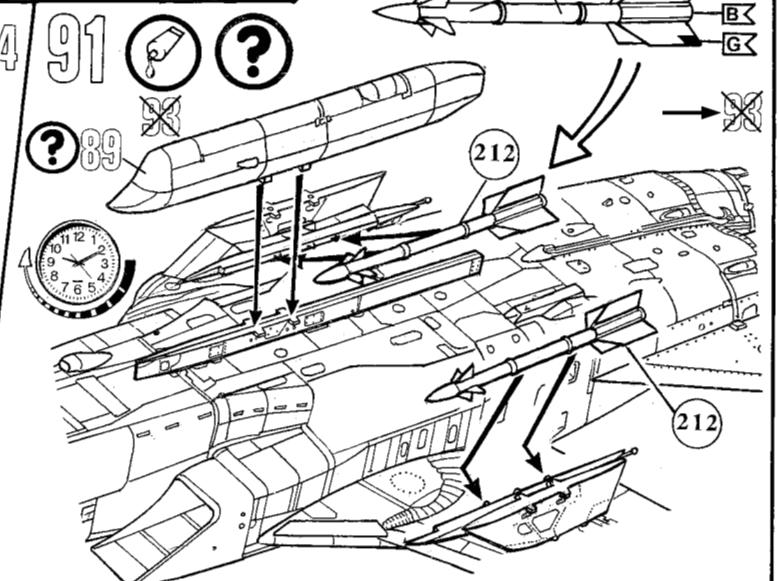
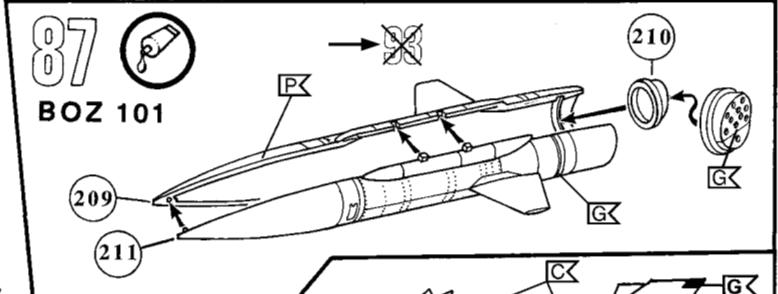
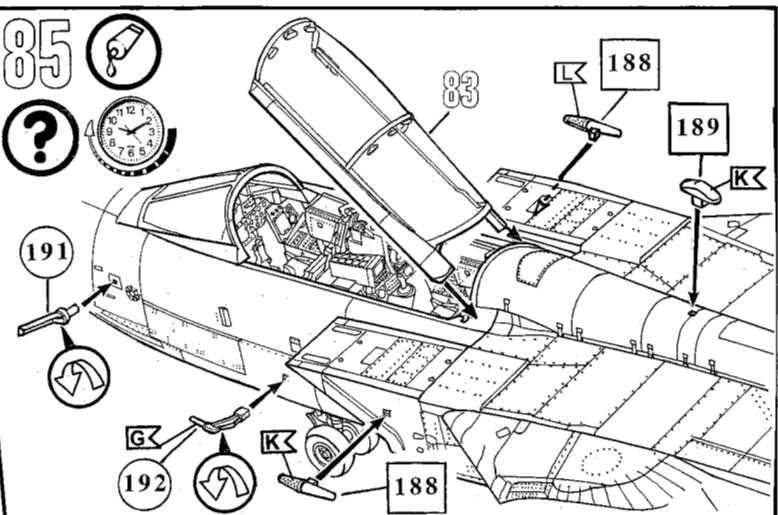
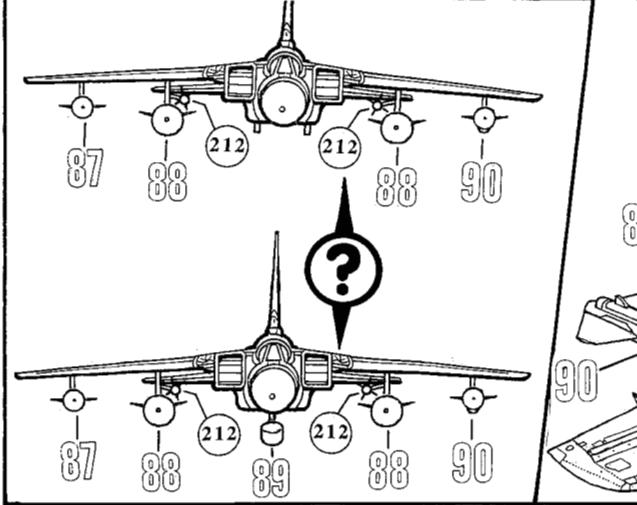
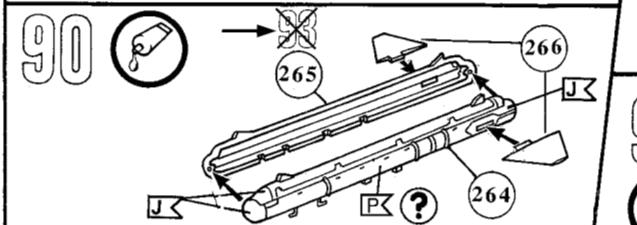
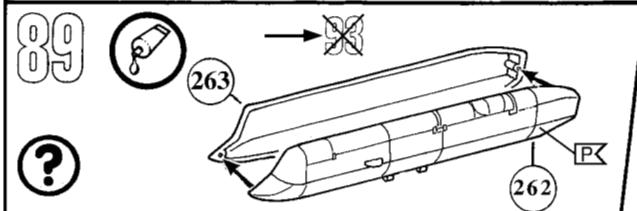
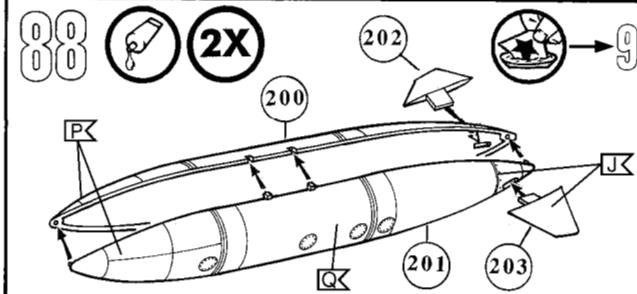
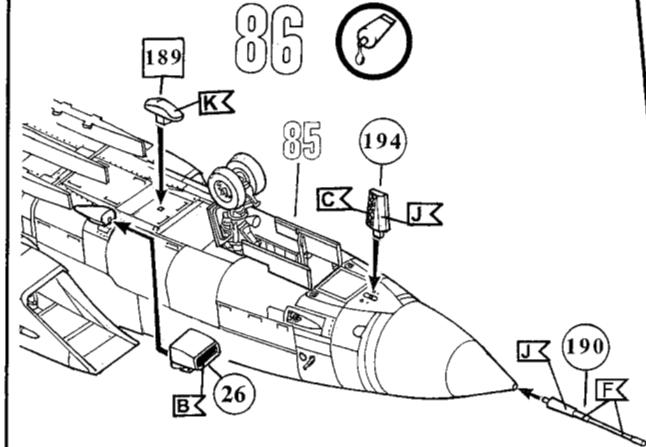
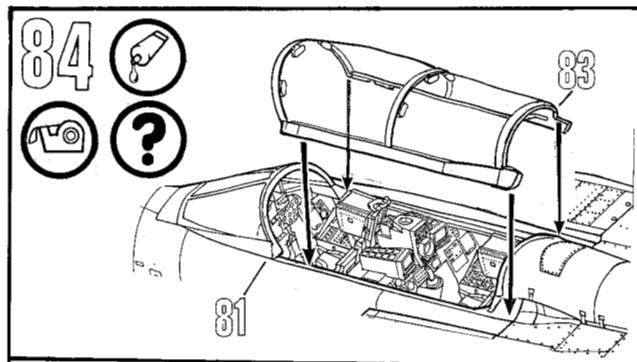








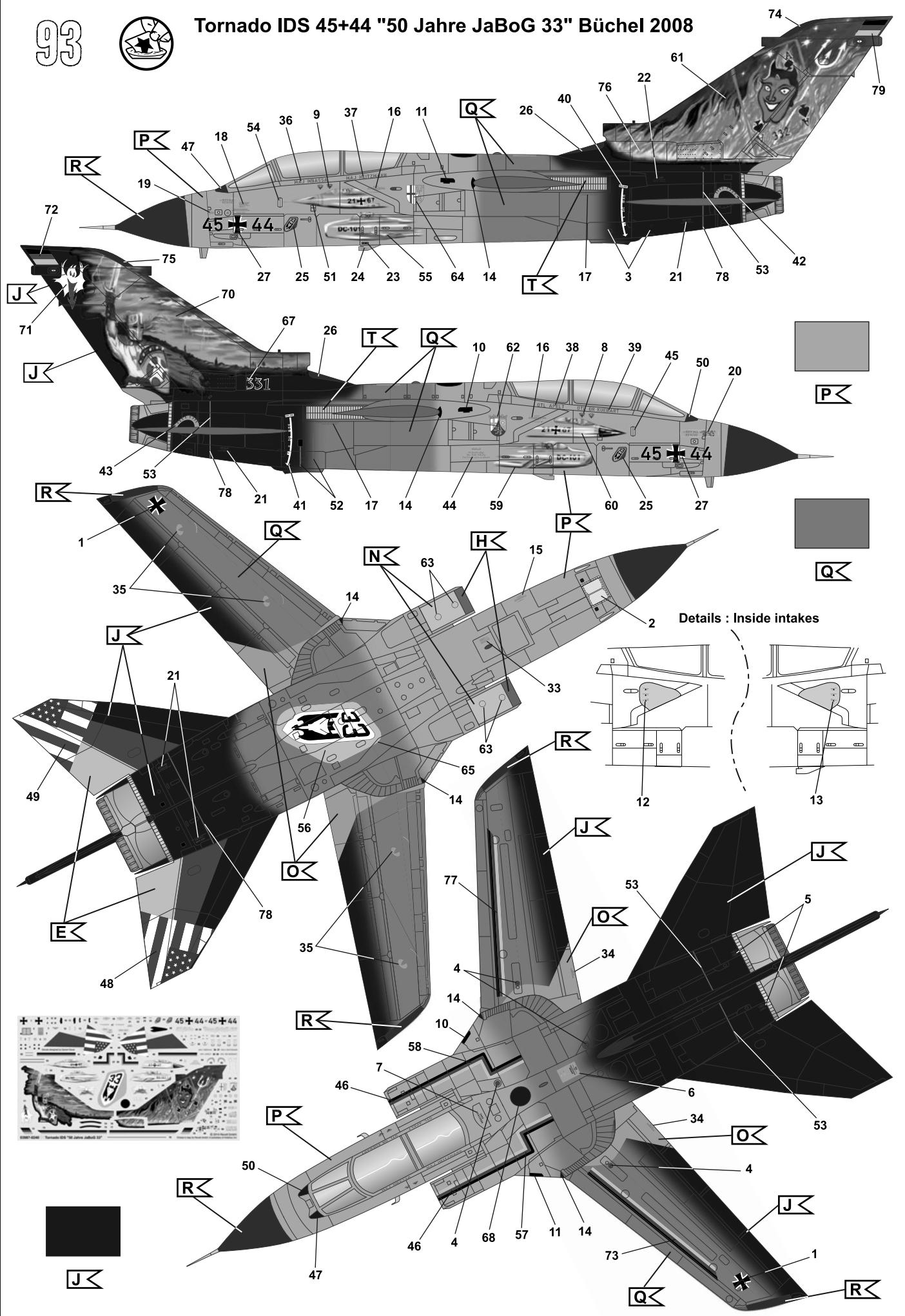




93



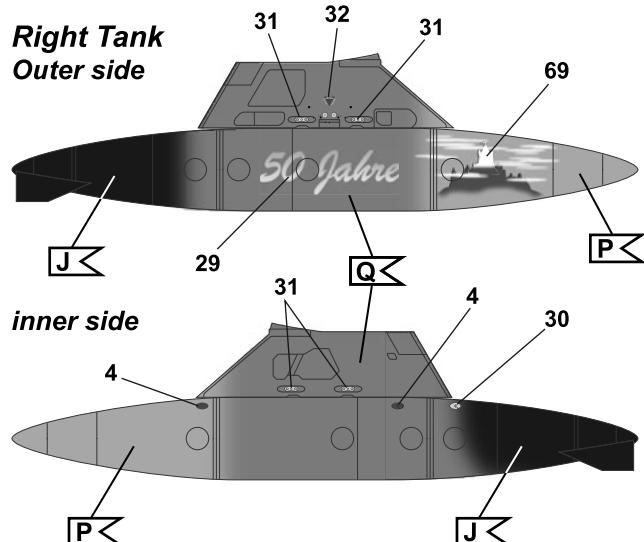
Tornado IDS 45+44 "50 Jahre JaBoG 33" Büchel 2008



94



Tornado IDS 45+44 "50 Jahre JaBoG 33" Büchel 2008

*Right Tank
Outer side**Left Tank
outer side*